



Communiqué — 1  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

## Manifesta 13 Marseille annonce la liste des participant-e-s à *Traits d'union.s* et ses 6 chapitres

L'équipe artistique de Manifesta 13 Marseille, composée de **Katerina Chuchalina**, conservatrice en chef de la Fondation V-A-C, Moscou, **Stefan Kalmár** directeur de l'ICA, Londres et **Alya Sebti**, directrice de l'ifa gallery, Berlin, est heureuse d'annoncer la liste des **46 participant-e-s** de *Traits d'union.s*, l'exposition centrale de la biennale, ainsi que les différents chapitres qui la composent : **La Maison, Le Refuge, L'Hospice, Le Port, Le Parc** et **L'École** qui ouvriront progressivement, les uns après les autres, entre le 28 août et le 9 octobre 2020. L'intégralité de l'exposition sera visible du 9 octobre jusqu'au 29 novembre 2020.

L'équipe artistique de Manifesta 13 Marseille déclare :

*« Marseille est marquée par les transitions : lieu d'arrivées et de départs continus, à la fois échappatoire et sanctuaire. Mais Marseille est aussi l'incarnation de résistances car souvent le théâtre de moments uniques de tensions fécondes. Marseille est une ville exceptionnelle au sein de la matrice européenne puisqu'irrésolue – une ville en perpétuel mouvement, tournoyant autour de multiples centres, aussi bien historiques qu'informels. Ses innombrables histoires, biographies et anecdotes donnent forme à ses multiples existences. Marseille résiste à toute tentative de catégorisation, sa singularité résidant dans son identité hétérogène. »*

*Traits d'union.s* propose de forger de nouvelles alliances, pratiquer de nouvelles formes de vivre-ensemble en travaillant avec, au sein et au travers d'institutions déjà existantes à Marseille.

En imprégnant ces espaces existants de voix différentes, l'équipe artistique souhaite déployer, dans l'enceinte de ces institutions mais aussi à l'extérieur, le champ des possibles, en suivant le fil de leurs récits ; afin d'y proposer un autre rapport au public, qui soit peut-être plus ouvert, plus perméable, voire plus vulnérable, et plus à même de répondre aux défis du XXI<sup>e</sup> siècle.

L'équipe artistique de Manifesta 13 Marseille, ajoute :

*« Pour nous Manifesta 13 Marseille n'a jamais été pensée comme une fin en soi mais comme un trait d'union, ou plutôt des Traits d'union.s, comme un geste qui rassemble. Et puis soudain nous*



Communiqué — 2  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

*nous retrouvons dans une situation où la réalité amplifie et exalte des pensées, des rêves et des cauchemars inavoués. On réalise soudain l'urgence avec laquelle seule la culture peut parler de l'incertitude de notre temps. »*

Hedwig Fijen, Directrice de Manifesta, dit :

*« Les différents chapitres de Traits d'union.s traitent d'enjeux sociétaux essentiels qui sont évidents pour Marseille et pourtant résonnent également à travers le monde. L'équipe artistique et les participant-e-s ont entrepris individuellement et collectivement d'aborder certains sujets dont l'importance a été accentuée par les récents événements, pour permettre à des publics locaux, nationaux et internationaux de se réunir à Marseille et d'utiliser la ville comme une loupe à partir de laquelle analyser ces débats mondiaux communs, conduisant à la création de modèles alternatifs, clés des transformations à venir. »*

## **NOTES AUX JOURNALISTES**

Manifesta 13 Marseille organisera le 9 octobre 2020 une conférence de presse (format en cours de validation) durant laquelle l'équipe artistique abordera l'intégralité des différents chapitres et participant-e-s de *Traits d'union.s*. Plus d'informations à venir très bientôt.

(Voir ci-après, pages 3 à 6, la liste des chapitres et participant-e-s à *Traits d'union.s*.)



Communiqué — 3  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

## ***Traits d'union.s : chapitres et participant-e-s***

—

### **La Maison : loyers, expériences, lieux**

Lieu : Musée Grobet-Labadié

Hors-les-murs : Cité Radieuse, Bel Horizon

*du 28 août au 29 novembre 2020*

Le logement est un défi mondial majeur. Pour beaucoup, il est devenu de plus en plus difficile de trouver un endroit où vivre en toute sécurité, et pratiquement impossible d'accéder à la propriété. À l'ère des migrations massives et des déplacements de population entraînés par le changement climatique, la guerre, les régimes totalitaires et le racisme, tout autant que par la pollution, le développement urbain et la gentrification des territoires locaux, avoir un chez-soi – un endroit sûr – est la condition préalable à la possibilité de développer de nouvelles formes de communauté, d'égalité, de dignité, de soin et d'amour.

À Marseille, les signes d'une crise du logement locale et mondiale sont visibles. Au cours des derniers siècles, la ville a été une terre d'accueil pour de nombreux-ses migrant-e-s et exilé-e-s du monde entier. Les dernières décennies ont vu de nombreuses associations locales militer et œuvrer pour améliorer leurs conditions de vies, mais aussi pour leur donner accès à des droits sociaux, culturels et juridiques. Ainsi, à Marseille comme dans le reste du monde, le concept de chez-soi se trouve à la croisée des chemins entre déplacement et appartenance, rêves et cauchemars.

Participant-e-s : **Black Quantum Futurism\*** (Collective, US), **Martine Derain\*** (1960, FR), **Lukas Duwenhögger** (1956, DE), **Jana Euler** (1982, DE), **Ken Okiishi\*** (1968, US), **Cameron Rowland** (1988, US), **Reena Spaulings** (Collective, US), **Arseny Zhilyaev\*** (1984, RU).

—

### **Le Refuge : dans l'attente de nouveaux départs**

Lieu : Musée Cantini

*du 11 septembre au 29 novembre 2020*

En 1940 pendant l'Occupation allemande, certain-e-s des artistes et penseur-se-s les plus éminent-e-s du XXe siècle (Wifredo Lam, Jacqueline Lamba, Victor Serge, Anna Seghers, Hannah Arendt, André Breton, Claude Lévi-Strauss, Marcel Duchamp, entre autres) dont beaucoup étaient juif-ve-s, mais aussi communistes et membres de la résistance, se réfugient dans une bastide de la



Communiqué — 4  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

région, la Villa Air-Bel, tenue par le diplomate américain Varian Fry.

Aujourd'hui, presque rien ne subsiste de cet ancien sanctuaire de temps de guerre, ni monument ni mémorial. La Villa Air-Bel fut un havre de paix où se côtoyèrent des individus que l'incertitude unissait. Dans un temps comme suspendu, il-elle-s participèrent à des jeux et des expérimentations artistiques, trompant la morne réalité qui était la leur alors qu'il-elle-s attendaient leur départ pour les Amériques.

En retraçant la migration des formes dans les objets du quotidien, l'exposition *Le Refuge* examine les frontières entre l'art dans l'espace public et dans les vies privées, entre les beaux-arts et les arts décoratifs, entre la culture savante et la culture populaire. Il ouvre des possibilités de rencontres, dans l'espace public, entre l'histoire de l'art et la culture urbaine vernaculaire contemporaine. *Le Refuge* rappelle que la notion même d'originalité a toujours été utilisée pour dévaluer et exclure l'Autre, et que dans les moments de grande incertitude, ces récits peuvent rapidement changer de direction.

Participant : **Marc Camille Chaimowicz\*** (1947, FR) entre autres participant-e-s, et plusieurs prêts d'œuvres.

### **L'Hospice : l'étrange, le poétique et le possible**

Lieu : Centre de la Vieille Charité

du 11 septembre au 29 novembre 2020

Marseille a été construite et façonnée par une complexe histoire d'immigrations et d'émigrations, de départs et d'arrivées.

*L'Hospice : l'étrange, le poétique et le possible* observe et, plus important encore, écoute le paysage linguistique aux multiples facettes de la ville. Y est exploré sa culture multilingue, dans toute sa complexité, et les récits souvent concurrents des différents langages qui la composent : les ruptures inattendues et les connexions parfois poétiques entre langues « étrangères » et locales, les dialectes qui construisent et façonnent la pluralité des identités marseillaises.

*L'Hospice : l'étrange, le poétique et le possible* rappelle l'histoire des institutions psychiatriques à l'aune de la modernité, son rapport aux aliénations sociales, politiques et mentales ainsi que le droit à la folie. A l'instar du langage, la Vieille Charité a occupé des fonctions de confinement différentes au cours des siècles. Elle a notamment été un hospice, un asile, un hôpital et un cloître. Désormais, elle abrite plusieurs musées.

Participant-e-s: **Hannah Black\*** (1981, GB), **Anna Boghiguan\***



Communiqué — 5  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

(1946, EG), **Aoziz\*** (Béatrice Pedraza, Ludovic Mohamed Zahed, Andrew Graham) (Collective, GB / FR), **Judith Scott** (1943-2005, US), **Dennis Cooper and Gisèle Vienne** (1953, US / 1976 FR, AT), **Pauline Curnier Jardin** (1980, FR), **Lionel Soukaz** (1953, FR), **Reena Spaulings** (Collective, US).

Avec des œuvres historiques de : **André Acquart** (1922-2016, FR), **Antonin Artaud** (1896-1948, FR), **Roland Barthes** (1915-1980, FR), **Georges Bataille** (1897-1962, FR), **Pierre Guyotat** (1940-2020, FR), **Arthur Rimbaud** (1854-1891, FR), **Hélène Smith** (1861-1929, CH).

### **Le Port : à la croisée des Histoires**

Lieu : Musée d'Histoire de Marseille

Hors-les-murs : Centre Bourse

*du 11 septembre au 29 novembre 2020*

Ce musée est un espace singulier, niché entre un centre commercial et le jardin des vestiges, un espace intermédiaire, ni ici ni là-bas, entre le Vieux-Port et le quartier de Belsunce, entre l'Antiquité et une boutique Nike, entre conservation et consommation. 2600 ans d'Histoire s'y déroulent et s'y racontent, au grès des rencontres entre politiques culturelles et urbaines. Les villes apparaissent clairement comme des espaces de conflits, de négociations, d'accords ou de contraintes. Ainsi, la mémoire collective est devenue, à juste titre, un enjeu de plus en plus important et questionné permettant de retrouver la trace d'histoires tues.

Participant-e-s : **Yassine Balzoui\*** (1972, MA), **Samia Henni\*** (1980, DZ), **Sara Ouhaddou\*** (1986, FR/MA).

—

### **Le Parc : devenir un corps liquide**

Lieux : Musée des Beaux-Arts, Muséum d'histoire naturelle, Consigne Sanitaire du Vieux-Port

*du 25 septembre au 29 novembre 2020*

Citerne des Moulins

*du 9 octobre au 29 novembre 2020*

*Le Parc : devenir un corps liquide* fait des fontaines qu'encadrent deux musées marseillais aux trajectoires liées – le musée des Beaux-Arts et le muséum d'histoire naturelle –, les symboles du changement et de l'interconnexion.

En écho aux épistémologies du Sud qui s'imprègnent de formes d'actions collectives, *Le Parc* explore les systèmes idéologiques binaires entre nature et culture présents dans les deux musées. Il y propose un nouveau type de relations humaines et un rapport renouvelé aux autres êtres vivants, mettant ainsi à l'honneur la



Communiqué — 6  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

fluidité des identités et la force de leurs alliances.

Participant-e-s: **Minia Biabiany** (1988, FR), **Center for Creative Ecologies\*** (Isabelle Carbonell, Hannah Meszaros Martin, T. J. Demos) (Collective, US), **Ali Cherri\*** (1976, LB), **Peter Fend\*** (1950, US), **Mathieu Kleyebe Abonnenc** (1977, GF), **Amy Lien & Enzo Camacho\*** (1987, US / 1985, PH) (Citerne des Moulins), **Reena Spaulings** (Collective, US).

—

### **L'École : le sonore, l'audible, le réduit au silence**

Lieu : Le Conservatoire National à Rayonnement Régional  
*du 9 octobre au 29 novembre 2020*

Depuis deux siècles, le Palais des Arts a abrité bon nombre des institutions éducatives et culturelles de la ville : musées, bibliothèques, archives, ballets et, à présent, une école de musique. D'une pièce à l'autre du bâtiment résonnent, de manière claire ou feutrée, le son des répétitions qui s'y tiennent.

*L'École : le sonore, l'audible, le réduit au silence* se déploie au sein de l'architecture néoclassique du lieu convoquant ses fonctions passées tout autant que ses potentialités présentes. Dans cet espace acoustique aux couches multiples, les travaux en cours côtoient une virtuosité ostensible et performée. Ces dissonances soulignent les tensions historiques et idéologiques entre le-a soliste, l'orchestre et le-a chef-fe d'orchestre.

Participant-e-s : **Yalda Afsah\*** (1983, DE), **Mounir Ayache\*** (1991, FR), **Mohamed Bourouissa\*** (1978, DZ/FR), **Julien Creuzet\*** (1986, FR), **Benjamin de Burca & Barbara Wagner\*** (1975, DE / 1980, BR), **Ymane Fakhir\*** (1969, MA), **Tuan Andrew Nguyen\*** (1976, VN), **Reena Spaulings** (Collective, US).

À partir du 11 septembre: **Calla Henkel & Max Pitegoff\*** (1988, US / 1987, US), **Philippe Pujol\*** (1975, FR), **Sara Sadik\*** (1994, FR).



Communiqué — 7  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

**Liste complète des participant-e-s :**

*(\*participant-e-s réalisant une œuvre spécifiquement conçue pour Manifesta 13 Marseille)*

**André Acquart**

1922-2016, FR

**Yalda Afsah \***

1983, DE

**Antonin Artaud**

1896 - 1948, FR

**Aoziz \***

**(Béatrice Pedraza, Ludovic Mohamed Zahed, Andrew Graham)**

Collective, GB / FR

**Mounir Ayache \***

1991, FR

**Yassine Balbzioui \***

1972, MA

**Georges Bataille**

1897-1962, FR

**Roland Barthes**

1915-1980, FR

**James Benning**

1942, US

**Minia Biabiany**

1988, FR

**Black Quantum Futurism \***

Collective, US

**Hannah Black \***

1981, GB

**Anna Boghiguan \***

1946, EG

**Mohamed Bourouissa \***

1978, DZ/FR

**Benjamin de Burca & Barbara Wagner \***

1975, DE / 1980, BR

**Center for Creative Ecologies \***

**(Isabelle Carbonell, Hannah Meszaros Martin, T. J. Demos)**

Collective, US

**Marc Camille Chaimowicz \***

1947, FR

**Ali Cherri \***

1976, LB



Communiqué — 8  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

**Dennis Cooper and Zac Farley**

1953, US / 1988 FR,US

**Dennis Cooper and Gisèle Vienne**

1953, US / 1976 FR, AT

**Julien Creuzet \***

1986, FR

**Pauline Curnier Jardin**

1980, FR

**Martine Derain \***

1960, FR

**Lukas Duwenhögger**

1956, DE

**Jana Euler**

1982, DE

**Ymane Fakhir \***

1969, MA

**Peter Fend \***

1950, US

**Théodore Flournoy**

1854-1920, CH

**Pierre Guyotat**

1940-2020, FR

**Samia Henni \***

1980, DZ

**Stine Marie Jacobsen \***

1977, DK

**Mathieu Kleyebe Abonnenc**

1977, GF

**Amy Lien & Enzo Camacho \***

1987, US / 1985, PH

**Calla Henkel & Max Pitegoff \***

1988, US / 1987, US

**Trinh T. Minh-ha**

1952, VN

**Tuan Andrew Nguyen \***

1976, VN

**Ken Okiishi \***

1968, US

**Sara Ouhaddou \***

1986, FR/MA





Communiqué — 9  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

**Philippe Pujol \***  
1975, FR

**Arthur Rimbaud**  
1854-1891, FR

**Cameron Rowland**  
1988, US

**Sara Sadik \***  
1994, FR

**Judith Scott**  
1943-2005, US

**Hélène Smith**  
1861-1929, CH

**Lionel Soukaz**  
1953, FR

**Reena Spaulings**  
Collective, US

**Deonna Waldemar**  
1880-1959, FR

**Arseny Zhilyaev \***  
1984, RU

Sous le haut patronage de  
Monsieur Emmanuel MACRON  
Président de la République



Communiqué — 10  
Publication immédiate

Marseille  
10 juin 2020

### À propos de Manifesta :

Manifesta, la Biennale européenne de création contemporaine, a vu le jour au début des années 1990 en réponse aux changements économiques, politiques et sociaux qui ont suivi la fin de la guerre froide dans un contexte d'intégration européenne. Depuis lors, Manifesta développe une plateforme axée sur le dialogue entre l'art et la société en invitant les milieux culturels et artistiques à produire de nouvelles expériences créatrices avec, et non pour, le contexte dans lequel elles s'inscrivent. Manifesta repense les relations entre la culture et la société en explorant et en catalysant les changements sociaux positifs en Europe à travers la culture contemporaine, dans un dialogue continu avec la sphère sociale du lieu d'accueil.

Manifesta a été créée et est toujours dirigée par l'historienne de l'art néerlandaise Hedwig Fijen. Chaque nouvelle édition a ses fonds propres et est gérée par une équipe permanente de spécialistes internationaux.

Manifesta 13 Marseille est une association créée par International Foundation of Manifesta et la Ville de Marseille. Manifesta 13 Marseille est soutenue par la Ville de Marseille, le Ministère de la Culture, la Préfecture des Bouches du Rhône et le Conseil Départemental des Bouches-du-Rhône.

### Les dates de Manifesta 13 Marseille :

28 août - 29 novembre 2020

### Prochaines villes hôtes de Manifesta :

Manifesta 13, Marseille (France, 2020)

Manifesta 14, Pristina (Kosovo, 2022)

### Précédentes villes hôtes de Manifesta :

Manifesta 1, Rotterdam (Pays-Bas, 1996)

Manifesta 2, Luxembourg (Luxembourg, 1998)

Manifesta 3, Ljubljana (Slovénie, 2000)

Manifesta 4, Frankfurt (Allemagne, 2002)

Manifesta 5, Donostia-San Sebastián (Espagne, 2004)

Manifesta 6, Nicosia (Chypre, 2006 – annulé)

Manifesta 7, Trentino-Alto Adige (Italie, 2008)

Manifesta 8, Murcia - Cartagena (Espagne, 2010)

Manifesta 9, Genk-Limburg (Belgique, 2012)

Manifesta 10, St. Petersburg (Russie, 2014)

Manifesta 11, Zurich (Suisse, 2016)

Manifesta 12, Palerme (Italie, 2018)

### Pour toute demande presse, merci de contacter :

Marseille 13 Marseille Press Office

Nadia Fatnassi

Relations presse et publiques

[m13press@manifesta.org](mailto:m13press@manifesta.org)

06 52 08 69 08

### Pour plus d'information sur Manifesta, merci de contacter:

Amsterdam Head Office

Emilia van Lynden

Head of Communication, Marketing  
and Publications

[office@manifesta.org](mailto:office@manifesta.org)

### N'hésitez pas à nous suivre !

FB: @ManifestaBiennial

IG: @ManifestaBiennial

TW: @ManifestaDotOrg

Manifesta 13 Marseille  
42 La Canebière  
13001 Marseille, France  
M: +33 (0)4 86 11 81 18  
[www.manifesta13.org](http://www.manifesta13.org)

Manifesta Head Office  
Herengracht 474, 1017 CA  
Amsterdam, the Netherlands  
Tel. +31 (0)20 672 14 35  
[www.manifesta.org](http://www.manifesta.org)

Siret: 831 213 947 00011  
Association soumise  
aux dispositions de la loi  
du 1er juillet 1901  
Déclaration n°: W133026686